

ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

| <u>DAY</u> | <u>NAME OF THE DEPARTED</u> | <u>ANNIVERSARY</u> |
|-------------------|------------------------------------|---------------------------|
| 11 | Saad Dabous | 53 |
| 14 | Rita Qaqish | 4 |
| 14 | Hanneh Khalilieh | 8 |
| 14 | Jeries Barghout | 17 |
| 15 | Fred Basil | 35 |
| 17 | Yacoub Kakish | 2 |
| 17 | Doris Jabra | 50 |
| 17 | Ghattas Aziz | 45 |
| 17 | Nabil El-Hashwa | 16 |

ETERNAL LIGHT

- **Nov 17:** For the good health of Konstantin and family
- **Nov 24:** For the good health of Reem Shami from Adel Shami & family.
In loving memory of Azizeh Qaqish from Wafa Alchekh.
For the good health of Issa Bisharat and his family.
For the good health of Konstantin and family
- **Dec 1:** for the good health of Jean-Paul Shami from Adel Shami & family
- **Dec 8:** in loving memory of Yvonne & Ernest Younes from their family
- **Dec 22:** for the good health of Lyla Rose Ghneim from her grand parents Rose and George Ghneim.
- **Ushers Nov 17:** Gaby Stavro, Nabil Samaan, Souheil El-Achhab, Wail Haddad,
- **Ushers Nov 24:** Elias Zakkak, Richard Smith, William Kakish, and Issa Bisharat
- **40 Days memorial for Michel Tannous** offered by his brothers and their families. May his memory be eternal
- **The coffee hour** today is offered in memory of **Michel Tannous** by his family.
- **Holy Bread is offered in memory of Yacoub Kakish by his wife Sameera Kakish.**
- Please, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Isabelle, Nassar, Valentine, Lucy, Nina, Sonia, Samer and George. If you have any names of people who need prayers, email them to father.
- Bible Study every Friday at 7:30 PM.
- **New Year Celebration:** Please, come and join us to welcome the new Year 2020 at our St. George Centre.
- **Fr. George resumed blessing homes. Please call Father to schedule**
- **Looking ahead to November:**
The Fast: starts from November 15th to December 25th. We abstain from meat, poultry, cheese, milk, fish is permitted except on Wednesdays and Fridays.
- **We will have Liturgies on the following Feasts:**
November 21st: **Feast of the Entry of the Mother of God to the Temple** will be celebrated on **Wednesday November 20th at 7 PM.**
Nativity Paraklesis: all services are at 7 PM. The services will be on the following days: **Friday November 15th. Monday November 18th. Wednesday November 27th.**
- Preparation for the Bible Bowl is starting now. We will meet together each week to study St. John Gospel. Please, contact Peter for more information. Email: peter.brubacher@pm.me
- **Orthodox Christian Fellowship Conference:** will be at St. George on November 23rd starting at 10AM. Topic "Cruciform Creation". All university students are welcome.
- **Parish Council Meeting:** Tuesday November 26th at 7:30 PM.

- **Christmas Card and Poinsettia** : If you like to put your name on the Christmas card and contribute towards the poinsettia flowers, please see George Ghneim or William Bisharat.

FIRE ROUTE & HANDICAPPED PARKING, AND PARKING LINES

Please make sure not to park on the side of the church or in front of the Fire hydrant, for this is a fire route, also ensure not to park in the spots designated for handicapped parking. Anyone who parks and does not show a handicap permit on the window will be tagged.

Children Are Their Parents' Crystal Copies: By *Maria Kotova and Polina Kotova*

Everyone knows that we raise children, not with words, but with our actions. A child grows and forms in the image and likeness of parents. Therefore, mothers and fathers need to work hard on themselves, first of all. "To defeat the old man in yourself" – as Fr. Andrew Lemeshonok, a spiritual father of our convent, says. In this material, prepared jointly with children's teacher Polina Kotova, parents will find some practical tips that will help them to avoid the most common mistakes in upbringing.

Children are imitative. They learn from us not only when we play, work, or do homework together, but simply by watching us. Our views, beliefs, communication culture, lifestyle, atmosphere within the family, attitude to elders and work – all these are bricks in the foundation of the child's personality. On this issue, Anton Semenovitch Makarenko, world famous educator, teacher and writer, wrote: "Your own behavior is the most decisive thing. Do not think that you educate the child only when you talk to him, or teach him, or give orders to him. You educate him at every moment of your life, even when you are not at home. The way you dress, talk with other people and about other people, the way you rejoice or grieve, communicate with friends and enemies, the way you laugh and read the newspaper – all this is of great importance for the child. The child sees or feels the slightest changes in tone, all the turns of your thought reach him in invisible ways; you do not notice them". Children are miniature crystal copies of their parents who, when handled correctly, can shine and delight us with beauty, or can scatter into thousands of pieces. The child needs to communicate with adults, he needs their love and care. But thoughtless parental love, without basic knowledge in the field of education, can bring some harm. Over-protectiveness, 'all is forgiven' attitude, and undemanding are as destructive as excessive rudeness, violence and indifference. We need a balance: to learn to see in children both positive and negative sides in behavior in order to understand how to help them. So, what mistakes of upbringing should be avoided?

– Try not to react to the child's bad behavior with screaming, threats, scandals, physical punishment in a rage. It only pushes the problem deeper. In response to such a negative reaction, the child falls

into a stressful state in which he is simply not able to hear you. The best way to get out of a difficult situation is hug. And only when the kid calms down and stop being fussy, it is possible and necessary to discuss with him what happened, to talk about his and your feelings, to think together what is the best way to act in such situation.

– Listen to your children. It is extremely important for small persons to see that they are being listened to. It is extremely difficult to negotiate and compromise if you do not believe in the capabilities of your child. Do not dismiss him: “You are too little to know! You are not mature enough to understand! ” If you disagree with something, convince him consistently of your position, offer an alternative. He must have a choice.

– Be simple, attentive and good-hearted in communication. Try not to spill your anger, annoyance on children. Breathe, go to another room. Remember the most effective way to calm down – to pray. Try to maintain a warm marital relationship, say more tender and kind words to each other. Do not put your personal problems on small fragile shoulders. Remember: in the future, the child will transfer your family model to his family.

– Respect your child at any age. Be attentive to his hobbies, interests, and needs. Patiently listen to what he wants and why. Explain the benefits or harms of his actions. He must hear not only “you can’t”, but also why precisely these or those actions are dangerous and unacceptable.

– Do not seek to control the child constantly. Avoid over-protectiveness, suspicion, and disbelief in his independence. Give little tasks to him. Yes, making dumplings yourself will be much faster and more accurate. But if you always pick toys up, wash dishes, or sweep yourself rejecting the help of the child, albeit clumsy, – you are raising a non-initiative and irresponsible person.

– Parents’ expectations about the character and success of children often do not coincide with reality. They perceive minor failures of children as large-scale tragedies. Love your child, do not put your unfulfilled desires onto him. Today you have music lessons, tomorrow – tennis, the day after tomorrow – English, and finally – drawing with math. And all this while being three years old. Curb your impulses! Excessive requirements cause nervous and mental strain in children. Study your kids, consider their abilities, strengths and weaknesses, age-related opportunities. Adjust the load and remember: children develop best during the game.

– In parenting, consistency and coherence are of strategic importance. Work out some family rules and restrictions with your loved ones. The child must know the rules clearly. Spontaneous changes,

inconsistency in the decisions of mom and dad, parents and grandparents – all this teaches the child to manipulate, makes him fussy and unbalanced.

– Whatever you do, you can't compare your child with someone else. Such comparisons develop selfishness and envy, lower self-esteem, and lead to even greater denial by the child. In the future, it will be difficult for him to accept and respond normally to other people's successes.

– Children are sensitive to the intonation and emotional coloring of what is said. Do not allow rude words and negative evaluations towards a little human. This forms an inferiority complex and blocks development. If the child did something wrong, evaluate his act, not his personality. It's correct to say: "Now you've done bad thing, because ..." but in no case "you are bad". And, of course, if one constantly tells the kid "you don't know how to draw"; "let me do it myself, you cannot build", etc. – self-confidence is lost instantly, and it will be very difficult to regain interest in these or those activities.

– **And one of the most important tips: always be sure to keep your promises, even if this promise is punishment!**

To summarize, we parents need to work harder on ourselves. And remember that there is no more reliable, durable and promising investment than our children. Today, fathers and mothers, trying to create the most comfortable conditions for their children, are working round the clock. But no matter how many clothes, toys, classes and travels they have, the most precious thing for little persons is our time and attention. Only parental care and love can make them truly happy.

Teaching Children to Love God : by Abbot Tryphon

Every Orthodox parent wants their children to grow up attending Sunday Liturgies and staying active in the life of the Church throughout their lives. Yet many parents don't demonstrate the importance of having a personal relationship with God in front of their children. If you do not make God important, neither will your child.

Children observe their parents. They see hypocrisy and know when you are not following through with the teachings of the Church during the week. They hear when you take the Lord's name in vain. They notice when you reserve prayer to weekend service. They notice you only speaking of God on a Sunday morning.

Making the sign of the cross, lighting candles and burning incense only on Sundays teaches your children to compartmentalize their own faith, and leaves them defenseless in a world filled with temptations and distractions from things that are of a spiritual nature. If you do not demonstrate the importance of prayer before your children, you will leave them defenseless in a world that hates Christ. Your children need to pray with you, read the scriptures with you, be taught the faith by you.

If you do not make your home a domestic church, your children will be lost to Christ, and Orthodoxy will not be lived out beyond your own grave. If they do not see you living a committed life in Christ, they will turn from the faith, and Orthodoxy will not survive into the next generation.

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, NOVEMBER 17, 2019
TONE 5 / EOTHINON 11; TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST
& NINTH SUNDAY OF LUKE**

GREGORY THE WONDERWORKER, BISHOP OF NEO-CAESAREA

GENNADIOS AND MAXIMOS, PATRIARCHS OF CONSTANTINOPLE; NIKON THE
WONDERWORKER, DISCIPLE OF SERGIOS OF RADONEZH; HILDA, ABBESS OF WHITBY

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّتِ بُولُسَ وَالْمَطْرَانَ
يُوحَنَّا وَفَكَ اسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ
نَطْلُبُ.

الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.

- *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. Then, the following:*

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS

Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, **Who art risen from the dead**; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدَ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلَّصْنَا
يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ
لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لِنُسَبِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدَ لِلْكَامَةِ، الْمُسَاوِي
لِلْأَبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ
مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوقَ
عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى
بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

APOLYTIKION FOR ST. GREGORY OF NEO-CAESAREA IN TONE EIGHT

By vigilance in prayer, and continuance in the working of wonders, thou didst acquire thine achievements as a surname; wherefore, intercede with Christ our God, O Father Gregory, to enlighten our souls, lest we sleep in sin unto death.

أَيُّهَا الْأَبُ غَرْيغُورِيُوسَ، لَقَدْ نَلْتَّ لَقَبَكَ بِتَقْوِيمَاتِكَ
لِنَتَّقُذِكَ فِي الصَّلَوَاتِ، وَمُواظَبَتِكَ عَلَى صُنْعِ
الْعَجَائِبِ. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ أَنْ يُنِيرَ
نُفُوسَنَا، لِنَلَّا نَنَامَ فِي الْخَطَايَا إِلَى الْمَوْتِ.

- *Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.*

KONTAKION OF ENTRANCE OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

(**Thou Who wast raised up**)

The sacred treasury of God's holy glory, * the greatly precious bridal chamber and Virgin, * the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, * into the House of the Lord * on this day is brought forward *

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمَخْلُصِ، الْكَلِيَّةُ النَّقَاءِ،
الْعَذْرَاءُ الْخِذْرُ نُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ
الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الْإِلَهِيِّ، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تَدْخُلُ

and bringeth with herself the grace * of the Most Divine Spirit; * her do God's Angels hymn with songs of praise, * for she is truly the heavenly tabernacle.

نِعْمَةَ الرُّوحِ الإِلَهِيِّ مَعَهَا. فَلْتَسْبِحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ
لَأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

THE EPISTLE

(For the Twenty-Second Sunday after Pentecost)

*Thou, O Lord, shalt preserve us and keep us
from this generation.*

*Save me, O Lord, for the godly man hath
disappeared.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

أَنْتَ يَا رَبِّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ،
خَلِّصْنِي، يَا رَبِّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ
*فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى
أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ * (6:11-18)

يا إِخْوَةَ، انظُرُوا مَا أَعْظَمَ الْكِتَابَاتِ الَّتِي كَتَبْتُهَا
إِلَيْكُمْ بِيَدِي * إِنَّ كُلَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُرْضُوا
بِحَسَبِ الْجَسَدِ، يُزْمُونَكُمْ أَنْ تَخْتَتِنُوا، وَإِنَّمَا ذَلِكَ
لِئَلَّا يُضْطَهَدُوا مِنْ أَجْلِ صَلِيبِ الْمَسِيحِ * لِأَنَّ
الَّذِينَ يَخْتَتِنُونَ هُمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَحْفَظُونَ النَّامُوسَ،
بَلْ إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَنْ تَخْتَتِنُوا لِيَفْتَخِرُوا بِأَجْسَادِكُمْ *
أَمَّا أَنَا فَحَاشَى لِي أَنْ أَفْتَخِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبِّنَا
يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ صُلِبَ الْعَالَمُ لِي وَأَنَا
صُلِبْتُ لِلْعَالَمِ * لِأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ
الْخِتَانُ بِشَيْءٍ وَلَا الْقَلْفُ، بَلِ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ *
وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ هَذَا الْقَانُونِ، فَعَلَيْهِمْ
سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ وَعَلَى إِسْرَائِيلِ اللَّهِ * فَلَا يَجِيبُ عَلَيَّ
أَحَدٌ أَتْعَاباً فِيمَا بَعْدُ، فَإِنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي
سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ * نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ
رُوحِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ. آمِينَ.

THE GOSPEL

(For the Ninth Sunday of Luke)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (12:16-21)

The Lord spoke this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my

فَصَلِّ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ
وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ (12:16-21)
قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانٌ غَنِيٌّ أَخْصَبَتْ
أَرْضُهُ * فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ قَائِلاً "مَاذَا أَصْنَعُ؟ فَإِنَّهُ

barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As He said this, Jesus called out, "He who has ears to hear, let him hear."

لَيْسَ لِي مَوْضِعٌ أَخْزُنُ فِيهِ أَثْمَارِي" * ثُمَّ قَالَ "أَصْنَعُ هَذَا. أَهْدِمُ أَهْرَائِي وَأَبْنِي أَكْبَرَ مِنْهَا، وَأَجْمَعُ هُنَاكَ كُلَّ غَلَّتِي وَخَيْرَاتِي * وَأَقُولُ لِنَفْسِي، يَا نَفْسُ إِنَّ لَكَ خَيْرَاتٍ كَثِيرَةً، فَاسْتَرِيحِي وَكُلِّي وَاشْرَبِي وَأَفْرَحِي" * فَقَالَ لَهُ اللَّهُ: "يَا جَاهِلُ! فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ تَطْلُبُ نَفْسُكَ مِنْكَ. فَهَذِهِ الَّتِي أَعَدَدْتَهَا لِمَنْ تَكُونُ؟" * فَهَكَذَا مَنْ يَدَّخِرُ لِنَفْسِهِ وَلَا يَسْتَعْنِي بِاللَّهِ * وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَادَى: "مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ".

- *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues as usual.*

THE DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers, *of Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; **of our father among the saints Gregory the wonderworker, bishop of Neo-Caesarea; Gennadios and Maximos, patriarchs of Constantinople; Nikon the wonderworker, disciple of Sergios of Radonezh; and our righteous mother Hilda, abbess of Whitby; whose memory we celebrate today; and of**

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الثُّوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسَيْنِ الْمُشْرَفَيْنِ الرَّسُلِ الْجَدِيرَيْنِ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقِسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبُ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَانِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (فُلَانِ)، صَاحِبِ وَشَفِيعِ هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ؛ وَأَبَانَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ غَرِيغُورِيُوسُ الْعَجَائِبِيِّ أَسْقَفِ قَيْصَرِيَّةِ؛ جِينَادِيُوسُ وَمَكْسِيمُوسُ بَطَارِكَةُ الْقِسْطَنْطِينِيَّةِ؛ نِيكُونُ الْعَجَائِبِيِّ تَلْمِيذُ الْقَدِيسِ سِرْجِيُوسِ الَّذِي مَن رَادُونِيَجِ؛ وَأُمْنَا الْبَارَّةِ هِيلْدَا رَئِيسَةُ دَيْرِ وَايْتْبِي؛ الَّذِينَ نُقِيمُ

| | |
|--|--|
| all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind. | تَذْكَارَهُمُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِّيسِيكَ، اَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ . |
| Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us. | الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِّيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، اَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا. |
| Choir: Amen. | الجوق: آمين. |
| <p><i>These texts have been prepared by the Department of Liturgics of the Antiochian Archdiocese</i> Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from The Menaion, The Great Horologion, The Pentecostarion, The Octoechos, and The Psalter of the Seventy, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.</p> | |